

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE  
ET POPULAIRE  
WILAYA D'ALGER  
DIRECTION DE L'EDUCATION ALGER-OUEST

# AVIS D'APPEL D'OFFRES NATIONAL RESTREINT

La direction de l'éducation d'Alger-Ouest lance un avis d'appel d'offres national restreint pour les travaux de réhabilitation des établissements scolaires du secondaire, répartis en six (06) lots :

- LOT n° 01 : réhabilitation des lycées de la circonscription administrative de Zéralda.
- LOT n° 02 : réhabilitation des lycées de la circonscription administrative de Chéraga 1.
- LOT n° 03 : réhabilitation des lycées de la circonscription administrative de Chéraga 2.
- LOT n° 04 : réhabilitation des lycées de la circonscription administrative de Draria.
- LOT n° 05 : réhabilitation des lycées de la circonscription administrative de Birtouta.
- LOT n° 06 : réhabilitation des lycées de la circonscription administrative de Bir Mourad Raïs.

Les candidats, dont l'activité principale est le bâtiment, doivent soumissionner pour l'ensemble des travaux en tous corps d'état.

Les candidats peuvent soumissionner pour un ou plusieurs lots, mais ne seront retenus que pour un lot (le lot le plus consistant).

Les candidats intéressés peuvent retirer le cahier des charges, munis du certificat de qualification en cours de validité, auprès de :

**DIRECTION DE L'EDUCATION ALGER-OUEST,  
SERVICE DE LA PROGRAMMATION ET DU SUIVI**  
Sise l'école Fatma Zohra Mellil, Amara 2, Chéraga.

Les offres doivent être adressées à la direction de l'éducation d'Alger-Ouest, service de la programmation et du suivi, sous double enveloppe cachetée.

## Les offres technique et financière, sous enveloppe comprenant :

- La déclaration à souscrire - Le cahier des charges paraphé par le soumissionnaire - Le registre du commerce - L'identification fiscale - La copie légalisée du certificat de qualification, activité principale le bâtiment - L'extrait de rôle - Les références bancaires et attestation de solvabilité - Les 3 dernières attestations des chiffres d'affaires visées par les impôts - Copies légalisées des attestations fiscales et d'organismes de sécurité (CNAS, CASNOS, CACOBATP) - Le casier judiciaire - Certificat d'existence impôts - Les références professionnelles - Listes des moyens humains et matériels - La soumission - Le bordereau des prix unitaires dûment signé.
- Le devis quantitatif et estimatif de l'offre dûment signé.

Les offres technique et financière doivent être intégrées dans une enveloppe extérieure anonyme portant les mentions suivantes :

**Monsieur le Directeur de l'éducation d'Alger-Ouest**  
**Avis d'appel d'offres national restreint**

**Travaux de réhabilitation des établissements scolaires du secondaire**  
**- A NE PAS OUVRIR -**

Ces offres devront parvenir le **03/09/2009**, avant **12 heures**.

Les soumissionnaires sont cordialement invités à assister à la réunion d'ouverture des plis techniques et financiers, le jour correspondant à la date de dépôt des offres à **14 heures**, à la direction de l'éducation Alger-Ouest, sise l'école Fatma Zohra Mellil, Amara 2 - CHERAGA.

Le Jeune Indépendant du 23/08/2009 - ANEP N° 774 891

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE  
ET POPULAIRE  
WILAYA D'ALGER  
DIRECTION DE L'EDUCATION ALGER-OUEST

# AVIS D'APPEL D'OFFRES NATIONAL RESTREINT

La direction de l'éducation d'Alger-Ouest lance un avis d'appel d'offres national restreint pour les travaux de réhabilitation des établissements scolaires du moyen, répartis en onze (11) lots :

- LOT n° 01 : réhabilitation des CEM de la circonscription administrative de Zéralda 1.
- LOT n° 02 : réhabilitation des CEM de la circonscription administrative de Zéralda 2.
- LOT n° 03 : réhabilitation des CEM de la circonscription administrative de Chéraga 1.
- LOT n° 04 : réhabilitation des CEM de la circonscription administrative de Chéraga 2.
- LOT n° 05 : réhabilitation des CEM de la circonscription administrative de Chéraga 3.
- LOT n° 06 : réhabilitation des CEM de la circonscription administrative de Draria 1.
- LOT n° 07 : réhabilitation des CEM de la circonscription administrative de Draria 2.
- LOT n° 08 : réhabilitation des CEM de la circonscription administrative de Birtouta.
- LOT n° 09 : réhabilitation des CEM de la circonscription administrative de Bir Mourad Raïs 1.
- LOT n° 10 : réhabilitation des CEM de la circonscription administrative de Bir Mourad Raïs 2.
- LOT n° 11 : réhabilitation des CEM de la circonscription administrative de Bir Mourad Raïs 3.

Les candidats, dont l'activité principale est le bâtiment, doivent soumissionner pour l'ensemble des travaux en tous corps d'état.

Les candidats peuvent soumissionner pour un ou plusieurs lots, mais ne seront retenus que pour un lot (le lot le plus consistant).

Les candidats intéressés peuvent retirer le cahier des charges, munis du certificat de qualification en cours de validité, auprès de :

**DIRECTION DE L'EDUCATION ALGER-OUEST,  
SERVICE DE LA PROGRAMMATION ET DU SUIVI**  
Sise l'école Fatma Zohra Mellil, Amara 2, Chéraga.

Les offres doivent être adressées à la direction de l'éducation d'Alger-Ouest, service de la programmation et du suivi, sous double enveloppe cachetée.

## Les offres technique et financière, sous enveloppe comprenant :

- La déclaration à souscrire - Le cahier des charges paraphé par le soumissionnaire - Le registre du commerce - L'identification fiscale - La copie légalisée du certificat de qualification, activité principale le bâtiment - L'extrait de rôle - Les références bancaires et attestation de solvabilité - Les 3 dernières attestations des chiffres d'affaires visées par les impôts - Copies légalisées des attestations fiscales et d'organismes de sécurité (CNAS, CASNOS, CACOBATP) - Le casier judiciaire - Certificat d'existence impôts - Les références professionnelles - Listes des moyens humains et matériels - La soumission - Le bordereau des prix unitaires dûment signé.
  - Le devis quantitatif et estimatif de l'offre dûment signé.
- Les offres technique et financière doivent être intégrées dans une enveloppe extérieure anonyme portant les mentions suivantes :

**Monsieur le Directeur de l'éducation d'Alger-Ouest**  
**Avis d'appel d'offres national restreint**

**Travaux de réhabilitation des établissements scolaires du moyen**  
**- A NE PAS OUVRIR -**

Ces offres devront parvenir le **02/09/2009**, avant **12 heures**.

Les soumissionnaires sont cordialement invités à assister à la réunion d'ouverture des plis techniques et financiers, le jour correspondant à la date de dépôt des offres à **14 heures**, à la direction de l'éducation Alger-Ouest, sise l'école Fatma Zohra Mellil, Amara 2 - CHERAGA.

Le Jeune Indépendant du 23/08/2009 - ANEP N° 774 889

## AGENDA

**Festival international à Chéraga**  
Le 1<sup>er</sup> Festival international culturel et commercial du mois de ramadan aura lieu du 20 août au 20 septembre, au centre d'affaires El-Qods de Chéraga. Au programme : des expositions d'art et d'artisanat, des soirées artistiques, des défilés de mode et des tombolas.

### Palais de la Culture

Soirées du 26 août au 17 septembre au palais de la Culture Moufidi-Zakaria, Les Anassers, Alger.  
- Mercredi 26 août : théâtre de la coopérative El-Rymah : *Zbida show*.  
- Jeudi 27 août : concert de Behdja Rahal.  
- Dimanche 30 août : concert d'Omrane Ben Gasmia Hadj Ali (chant bédoui de Laghouat).  
- Lundi 31 août : concert de Hamid Bendiab A. Hamid (hawzi de Tlemcen).  
- Mardi 1er septembre : Mourad Djâafri, Bariza Estaïfa, Boualem Chaker.  
- Mercredi 2 septembre : Mohamed Raïs (Béjaïa).  
- Jeudi 3 septembre : Noureddine Saoudi (andalou).  
- Dimanche 6 septembre : Wahid Staïfi, Nawel Skander, Noureddine Dziri.

### Concert hommage

Lili Boniche au menu du concert de Salah Gaoua, le 30 du mois en cours, à 21h30 dans les jardins du Centre culturel français d'Alger. Après deux étapes de création, à Alger en septembre 2008 et Valence en mai 2009, qui ont abouti à deux concerts chargés de bonheur et d'émotion, Salah Gaoua et ses complices musiciens reviennent à Alger pour un nouveau concert exceptionnel, en hommage à Lili Boniche, Blond Blond, René Perez, Lili Abassi, Reinette l'Oranaise, El-Hasnaoui...

### Reggae-soul

Concert de Bélo, le jeudi 10 septembre à 21h30 dans les jardins du Centre culturel français d'Alger. Vardit phénomène musical à Haïti et aux Antilles, le reggae-soul mâtine de rythmes traditionnels de Bélo Haïti séduisit, invariablement, en Afrique, en Europe ou aux Etats-Unis.

### Conférence

Hommage à Francis Jeanson, l'animateur du réseau de soutien à la guerre de libération, le 6 septembre au CCF d'Alger, à 21 h. Il sera rendu par Marie-Pierre Ulloa, historienne et directrice associée à l'université de Stanford (Californie), et Ali Haroun, avocat et ancien ministre des Droits de l'homme.

### Biennale africaine d'arts plastiques

Une multitude d'artistes contemporains seront présents. Entrée libre jusqu'au 3 septembre au palais des Expositions des Pins-Maritimes.

### Designers africains

«Manières de vivre : relectures». Exposition de design africain. Un panorama artistique jusqu'au 3 septembre.

### Musée d'art moderne

- Exposition de photos «Regards d'Afrique».  
- Rétrospective consacrée au peintre Choukri Mesli, intitulée «Mesli l'Africain». Entrée libre au Musée d'art moderne et contemporain (MAMA), au 25, rue Larbi-Ben M'hidi, Alger.

### Art africain féminin

Exposition collective de photographie, peinture, design, et diverses installations, intitulée «Africaness», au pavillon A du palais des Expositions des Pins-Maritimes.

## SKOPJE ACCUEILLERA UNE GRANDE EXPOSITION

# La 14<sup>e</sup> de la BJCEM en Macédoine

Pour sa quatorzième édition, la Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de Méditerranée prendra ses quartiers d'été dans la ville de Skopje en Macédoine, du 3 au 12 septembre prochain.

Cette biennale est née à Sarajevo en juillet 2001 pour couronner la coopération et les échanges culturels entre les pays membres, à travers un réseau associatif immense qui regroupe plusieurs pays affiliés. Elle se déroule une fois tous les deux ans, dans un pays membre, pour encourager la jeune création dans de multiples disciplines sur le pourtour de la Méditerranée. Depuis sa naissance à Barcelone en 1985, la Biennale s'est toujours attelée à produire un cadre idéal pour les jeunes artistes de trente ans et moins, qui s'intéressent à la création contemporaine dans toutes les disciplines, comme l'art vidéo, les arts plastiques, le design, la danse, la musique, la gastronomie, le théâtre, la littérature, la performance... avec, en plus, de nombreuses rencontres et sessions d'échanges divers entre les artistes eux-mêmes et aussi les différentes entités associatives qui représentent en fait les villes du pourtour méditerranéen.

La Biennale de Skopje sera organisée par la ville de Skopje (République de Macédoine-Fyrom), en collaboration avec l'AMMS, l'Association pour les échanges internationaux des jeunes et de la coopération, ainsi que du ministère macédonien de la Culture.

De nombreux opérateurs prennent aussi part à cette grande manifestation culturelle, dont les expositions auront lieu jusqu'au 9 octobre prochain. Pour cette année, les expositions, concerts et performances auront lieu un peu partout dans la ville de Skopje, avec quelque 230 œuvres visuelles produites, quelque 1 000 œuvres d'art exposées, 36 concerts et 31 productions musicales originales, sans oublier



quelque 33 films en projection et 27 œuvres littéraires sélectionnées parmi les nombreux postulants de la Méditerranée. Le final sera consacré aussi aux 8 jeunes chefs sélectionnés en gastronomie.

Cette année, la ville de Skopje accueillera ainsi pas moins de 708 artistes de différents profils, qui sont issus de 43 pays de l'Europe et de la Méditerranée. C'est ainsi que la ville de Skopje a été choisie pour ses allants multiethniques et son ouverture au dialogue Sud-Sud. La ville des Sept-Ponts sera ainsi symboliquement la capitale des échanges, de la paix et de l'ouverture l'espace d'une semaine, dédiée à la jeunesse et à la jeune création. On notera aussi que la ville proposera une audien-

ce professionnelle d'artistes, de critiques d'art, d'opérateurs divers du secteur culturel et associatif macédonien. 25 000 personnes sont attendues à cet événement illustre. On rappellera aussi que l'Algérie sera présente, comme de tradition (étant membre fondateur de la BJCEM), à travers un groupe de musique Imukan ainsi que quatre plasticiens, dont deux designers, un photographe, un designer mobilier, un installateur, et un artiste en intervention urbaine ; tout un groupe encadré par un membre de la Biennale internationale de la Biennale de Tipasa, en l'occurrence Karim Sergoua, et ce en attendant que la biennale revienne en Algérie.

Jaudet Gassouma

## HARRAGA, DE MERZAK ALLOUACHE

# Les damnés de la mer au pays des gondoles

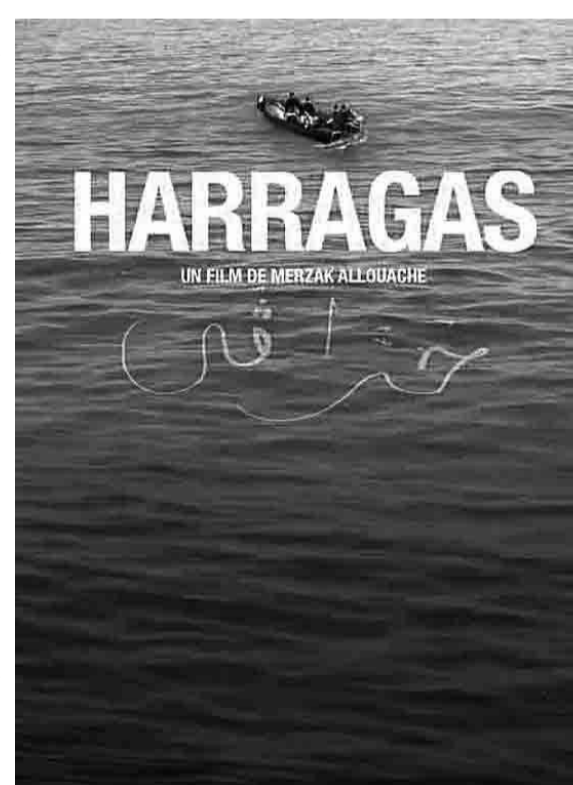
Le dernier film du célèbre réalisateur Merzak Alouache, Harraga, sera présenté en avant-première mondiale aux Journées des auteurs - Venice Days - la section indépendante, consacrée aux films d'auteurs de la Mostra de Venise.

Comme son titre l'indique, l'œuvre d'Alouache aborde la question de l'immigration clandestine de ces «damnés de la mer» qui, sur une barque de fortune, tentent de rejoindre l'autre rive du rêve.

Ce film tourné à Mostaganem et en France, notamment le port de Sète, compte dans son casting de jeunes acteurs prometteurs tels Nabil Acil, Lamia Boussekine, Seddik Benyakoub et Samir El-Hakim, lequel s'est déjà illustré au théâtre, en Algérie comme en France.

Ces jeunes acteurs ont donc l'occasion de fouler le tapis rouge des Venice Days, section de la fameuse Mostra de Venise consacrée aux films d'auteurs, qui se déroulera du 3 au 12 septembre prochain.

Le cinéaste nous a affirmé que le film sera projeté le 6 ou le 7 septembre, en présence de plusieurs réalisateurs et acteurs venus des quatre coins du monde. Cette édition 2009 des Venice Days sera marquée par une importante participation féminine. On peut citer notamment l'Italienne Marina Spada, qui revient aux journées avec *Poesia*



*che mi guardi* (la Poésie que je cherche), l'Allemande Sherry Horman avec *Desert flower*, la Française Léa Fehner, qui présentera son

premier film *Qu'un seul tienne, les autres suivront*. Citons également le duo père-fils Claude et Nathan Miller avec *Je suis heureux que ma mère soit vivante*, et le Serbe Goran Paskaljevic, qui propose une mosaïque haut en couleur bien de chez lui, intitulée *Honey-moons*.

Merzak Alouache, quant à lui, présentera l'histoire tragique d'un groupe de jeunes *harraga*, dont une jeune femme, qui tenteront de «brûler» leurs vies passées à travers une périlleuse traversée de la Méditerranée vers une hypothétique terre de lumière et de liberté.

Ce film à caractère sociopolitique tente de porter un regard différent sur le sujet qui, faut-il le rappeler, est assez à la mode depuis quelques années et retient l'attention de plusieurs cinéastes, écrivains et artistes. Le réalisateur de *Chouchou* promet donc de nous offrir un film sans concession, qui disséquera ce phénomène sans langue de bois ni démagogie. Sa sélection dans les prestigieux Venice Days, événement de haute voltige qui ne lésine pas sur la qualité esthétique de l'œuvre, en est la garantie.

Sarah Haïdar